

Site historique de première catégorie et d'exception de première catégorie

# Jardin de Koishikawa Korakuen

Jardin style Daimyo (seigneur féodal) de Tokugawa Mitsukuni

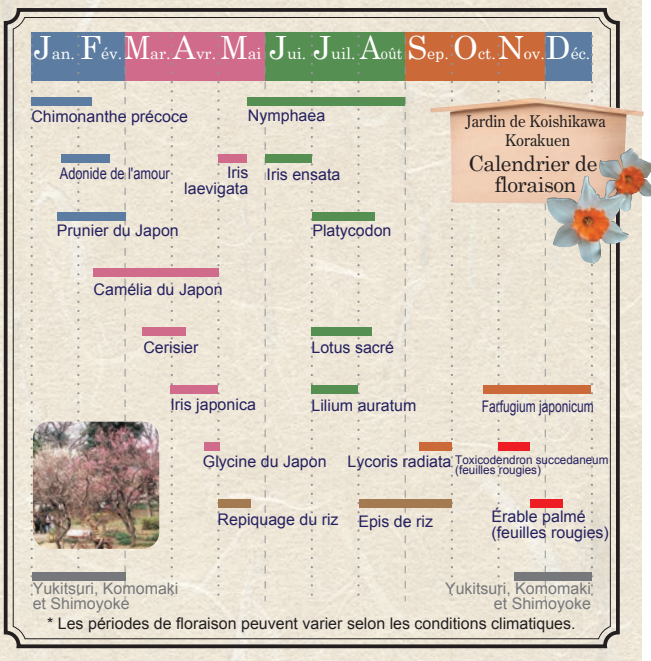


## Apposition de tampon

Site historique de première catégorie et d'exception de première catégorie

### Jardin de Koishikawa Korakuen

- **Date d'inauguration du jardin**  
le 3 avril 1938
  - **Superficie de la partie ouverte au public**  
70,847.17m<sup>2</sup>
  - **Horaires d'ouverture**  
de 9h à 17h (dernière entrée avant 16h30)  
\* Les horaires peuvent être prolongés lors d'un événement organisé.
  - **Fermeture**  
du 29 décembre au 1<sup>er</sup> janvier
  - **Jours d'accès gratuit :**  
Journée de la verdure (le 4 mai)  
Journée des citoyens de Tokyo (le 1<sup>er</sup> octobre)
  - **Visites guidées (gratuites)**  
(Guide en Japonais)  
Samedi, dimanche, lundi, jours fériés  
2 visites à 11h et 14h  
(Guide en Anglais)  
Samedi 10:30  
\* L'événement peut être annulé en raison des conditions météorologiques, etc.
- 【Informations】**  
Centre d'accueil du Jardin de Koishikawa Korakuen  
Tél : 03-3811-3015  
Adresse : 1-6-6 Koraku, Bunkyo-ku 112-0004 Tokyo

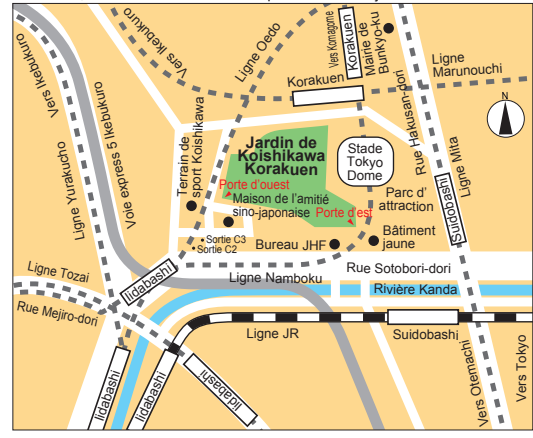


Tarifs	Individu	Groupe (plus de 20 personnes)	Passe annuelle (Koishikawa Koraku-en seulement)	Passe annuelle (valable aux 9 jardins)
	Adulte	300 yens	240 yens	1,200 yens
Plus de 65 ans	150 yens	120 yens	600 yens	2,000 yens

Gratuit pour les élèves de l'école primaire et plus jeunes (accompagnés), et les collégiens (résidents ou inscrits à Tokyo)

Location des salons (Kantoku-tei)	① Jour De 12h30 à 16h	② Soir De 17h à 20h30	③ Journée De 12h30 à 20h30
	Grand salon (40p.)	5,800 yens	5,800 yens
Engetsu, Furo, Horai (15p. de chaque)	2,100 yens	2,100 yens	4,200 yens
Betsuma (20p.)	3,900 yens	3,900 yens	7,800 yens
Style japonais (10p.)	2,100 yens	2,100 yens	4,200 yens

\*Réservation acceptée à partir de 9h de la date antérieure de 6 mois à la date prévue.  
\*En outre, le tarif d'entrée nécessaire pour la visite du jardin.



- 【Accès】**
- **Porte d'est**  
Ⓞ 5 minutes à pied de "Suidobashi" (sortie ouest) sur la ligne JR Sobu.  
Ⓞ 6 minutes à pied de "Korakuen" (sortie n°2) sur les lignes Tokyo Metro Marunouchi et Nambu.  
Ⓞ 8 minutes à pied de "Suidobashi" (sortie A2) sur la ligne Toei Mita
  - **Porte d'ouest**  
Ⓞ 3 minutes à pied de "Idabashi" (sortie C3) sur la ligne Toei Oedo  
Ⓞ 8 minutes à pied de "Idabashi" (sortie est) sur la ligne JR Sobu  
Ⓞ 8 minutes à pied de "Idabashi" (sorties A1, A3) sur la ligne Tokyo Metro Tozai, la ligne Yurakucho et la ligne Nambu  
※ Parking non disponible.

## Avis aux visiteurs des Jardins du patrimoine culturel

Avec leur propre histoire, culture et nature datant de l'ère Edo, Meiji ou Taisho, les jardins municipaux sont tous classés au patrimoine national ou municipal. Ils sont de précieuses réserves naturelles préservées malgré le séisme et la guerre que la ville de Tokyo a subis, et malgré aussi la vague de modernisation qui l'envahit. La ville de Tokyo vous remercie pour votre meilleure compréhension et coopération à ce sujet afin de les préserver dans les meilleures conditions au profit des générations futures.

### 【Consignes à respecter】

- S'abstenir d'amener son animal de compagnie, de recueillir des animaux et des végétaux à l'intérieur du jardin, de s'installer sur un tapis ou d'y amener toute boisson alcoolisée;
- Les photos ou les sketches sont interdits dans certaines zones afin de préserver les bâtiments et le paysage.
- L'accès à des zones peut être limité sans préavis pour des travaux d'entretien périodiques ou de préservation du jardin.
- Il est strictement interdit de fumer dans le parc. Il n'y a pas de zones fumeurs.

- 9 jardins municipaux du patrimoine
- Jardin de Hama-rikyu
  - Jardin de Kyu-Shiba-rikyu
  - Jardin de Koishikawa Korakuen
  - Jardin de Rikugien
  - Jardin de Kyu-Iwasaki-tei
  - Jardin de Mukojima-Hyakkaen
  - Jardin de Kiyosumi
  - Jardin de Kyu-Furukawa
  - Jardin de Tonogayato

# Des ravins subtils et des montagnes profondes, un héritage de grand Edo

Au début de l'époque Edo, en 1629, Yorifusa, le fondateur de la famille Tokugawa à Mito, se fait construire une résidence de fonction à Edo. Sous le règne du deuxième Hanshu (chef de clan) Mitsukuni, le jardin s'achève. Son style est typique de celui du jardin japonais de promenade qui place un étang central bordé de collines artificielles. Lorsque Mitsukuni aménage ce jardin, il y intègre des constructions de style choisies comme le Pont de la pleine lune et la Digue du lac Seiko en adoptant les conseils et les conceptions de Zhu Shunshui (érudit confucéen chinois de l'ère de la dynastie Ming).

C'est ce dernier qui a nommé le jardin Korakuen, littéralement traduit « jardin de la réjouissance ultérieure », faisant référence à un passage d'un texte chinois, « les mémoires de la tour de Yueyang » de Fan Zhongyan, où il est mentionné qu'un souverain doit être le premier à se soucier, avant son peuple, et le dernier à se réjouir, après son peuple.

Le jardin Koishikawa Korakuen a été désigné Site historique de première catégorie et Site d'exception dans le cadre de la loi pour la préservation du patrimoine culturel. Ce double classement est accordé seulement à quelques monuments majeurs comme le jardin Hama-rikyu ou le Pavillon d'or à Kyoto.

## Tokujin-do

Mitsukuni, très impressionné à l'âge de 18 ans par la lecture du récit « la biographie de Boyi » tiré d'un ouvrage sur l'histoire de la Chine « Shiji », fait construire un petit temple dédié à ces deux frères avec leur statues en bois en leur hommage.



## Tsuten-kyo

Cela a été construit pour représenter le pont Tsuten-kyo au temple Tofuku-ji à Kyoto.



## Digue du lac Seiko

Construit sur le modèle de la digue du lac Xi Hu (le lac de l'Ouest), dans la région de Hangzhou (aujourd'hui Zhejiang) en Chine. Désormais, cette construction va donner une grande influence sur les jardins de Daimyo dans tout le pays.



## Engetsu-kyo

Le reflet du pont sur l'eau rappelle la pleine lune, ce qui est à l'origine de son appellation « Engetsu ». Zhu Shunshui pré-cité serait le concepteur du pont. Avec le temple Tokujin-do, c'est une construction précieuse qui conserve la forme originale de l'époque.



## Champs de pruniers

Gare de Suidobashi →  
Billetterie  
Porte d'est  
Entrée



## Champs de riz

« Inada »  
Rizières ouvertes par Mitsukuni dans le souci de faire comprendre à l'épouse de son héritier Tsunaeda le dur travail des paysans. Aujourd'hui, ce sont des écoliers du quartier Bunkyo-ku qui font du repiquage de riz en mai et de la récolte à l'automne pour préserver la tradition.



## Uchiniwa, le jardin intérieur

Il y avait autrefois le Mito Domain Shoin ici. Ceci est divisé par le Karamon, et était séparé du "Jardin arrière" du côté Daisensui.

## Nobedan

Sentier simple de style chinois, pavé minutieusement agencé par des pierres naturelles et taillées de différentes tailles.



## Karamon (Porte de style chinois)

Cette porte était autrefois l'entrée officielle du jardin. Il a été incendié pendant la guerre, mais a été restauré en 2020.



## Dai-sensui

Le paysage central du jardin. Conçu sur le modèle du lac Biwa-ko, avec deux îles Horai et Chikubu, on dit qu'on y faisait du canotage dans le temps.



Itinéraire praticable pour les fauteuils roulants

0m 50m